

Déduire le vocabulaire en contexte

Déduire le sens local d'un terme à partir de sa fonction et de son environnement.

Source : [cours Polylearn](#)

Thème : Compréhension écrite. Cours public en français pour préparer le TOEIC® Listening & Reading.

Déduire le sens local d'un terme à partir de sa fonction et de son environnement.

Le cours neutralise la traduction automatique et le premier sens mémorisé. L'apprenant utilise la fonction grammaticale, les mots voisins, la collocation, le registre et la progression du document pour prédire un sens local, puis valide ce sens par substitution dans la phrase entière.

Leçon 01

Déduire le sens d'un mot dans son contexte

Objectif. Choisir le sens local d'un mot polysémique sans se fier à sa traduction la plus fréquente.

Ce qu'il faut maîtriser

1. La fonction grammaticale réduit les possibilités : *issue* nomme un problème, tandis que *issue* comme verbe peut signifier émettre ou délivrer.
2. Les mots voisins fournissent une classe de sens : coûts, délais, responsabilités ou mouvement. Cette classe compte davantage que la ressemblance française.
3. Une substitution correcte doit préserver la phrase entière, son registre et sa logique ; un synonyme de dictionnaire peut échouer dans la collocation locale.

Voir la différence

1. The bank will *issue* replacement cards within five days.

Issue signifie ici émettre ou fournir, pas problème.

2. The venue can *accommodate* up to 180 guests.

Accommodate exprime une capacité d'accueil.

3. The revised fee *applies to* orders placed after July 1.

Applies to signifie concerne dans ce contexte.

Éviter les pièges

1. Choisir automatiquement le premier sens appris du mot sans vérifier sa fonction dans la phrase complète.
2. S'appuyer sur un mot français ressemblant sans relire le sujet et le complément.
3. Remplacer le terme par un synonyme dont le registre ou la construction grammaticale ne convient pas.

Sous pression

Masque le mot ciblé et résume d'abord la phrase autour du blanc sans traduire le terme. Nomme sa fonction grammaticale, puis prédis une idée simple à partir du sujet, du complément et du domaine professionnel. Compare les options à cette prédiction et réinsère la meilleure candidate. Termine par une vérification sur la phrase suivante : le sens retenu doit préserver la progression du document, pas seulement la grammaire locale.

3 cas travaillés

Cas 01

Please allow two business days for the transfer to clear.

Indice

Clear signifie que le transfert est validé et devient disponible.

Fausse lecture

Traduire clear par clair et chercher une idée de lisibilité.

Correction

Utilise le champ lexical bancaire et le délai pour sélectionner le sens transactionnel.

Cas 02

The manager raised the staffing issue during the weekly review.

Indice

Issue désigne ici une difficulté ou un sujet à résoudre.

Fausse lecture

Comprendre que le manager a délivré un document officiel.

Correction

Le verbe raised et le complément staffing imposent le sens de problème discuté.

Cas 03

The voucher is valid through the end of September.

Indice

Valid through inclut toute la période jusqu'à sa limite.

Fausse lecture

Interpréter through comme un déplacement physique à travers septembre.

Correction

Relie le mot à la date d'expiration, non à son sens spatial.

Leçon 02

Polysémie, collocation et registre

Objectif. Départager plusieurs sens possibles d'un mot en combinant sa construction locale et la fonction du document.

Ce qu'il faut maîtriser

1. La collocation sélectionne souvent le sens : *address a concern* signifie traiter un problème, tandis que *a mailing address* désigne des coordonnées postales.
2. Le complément révèle la catégorie sémantique : *draw up a contract* concerne sa rédaction ; *draw a diagram* concerne sa représentation graphique.
3. Le registre professionnel écarte parfois un synonyme courant. *Prompt payment* signifie paiement rapide, mais *prompt* comme nom désigne une instruction dans un autre domaine.
4. La phrase suivante peut confirmer le sens par une conséquence, un exemple ou une reformulation. Elle fait partie de la preuve et ne doit pas être ignorée.

Voir la différence

1. The revised policy addresses concerns raised during the safety review.

Addresses signifie traite ou répond à des préoccupations.

2. Legal staff will draw up the licensing agreement.

Draw up signifie rédiger formellement un document.

3. Prompt payment allows the supplier to maintain the discounted rate.

Prompt qualifie ici un paiement effectué rapidement.

4. The board backed the proposal, so implementation can begin in October.

La conséquence confirme que *backed* signifie soutenu ou approuvé.

Éviter les pièges

1. Choisir un sens attesté au dictionnaire mais incompatible avec le complément ou la construction grammaticale présents.
2. Confondre deux mots de la même famille alors que le suffixe change leur catégorie et leur place dans la phrase.
3. S'arrêter à la phrase contenant le mot et manquer la reformulation qui en précise le sens juste après.

Sous pression

Repère d'abord le bloc complet contenant le mot : verbe et complément, adjectif et nom, ou nom et préposition. Remplace le mot par une paraphrase française très courte, puis lis la phrase suivante pour chercher une confirmation. Une option n'est acceptable que si elle conserve la construction, le niveau de langue et la conséquence décrite. Refuse le sens le plus familier lorsqu'il brise l'un de ces trois contrôles.

3 cas travaillés

Cas 01

The warehouse can accommodate an additional twelve pallets without blocking the emergency exit.

Indice

Accommodate décrit ici une capacité matérielle d'accueil ou de stockage.

Fausse lecture

Chercher un sens lié au logement de personnes parce que accommodate est souvent appris dans ce contexte.

Correction

Le sujet warehouse, le complément pallets et la limite spatiale sélectionnent ensemble le sens de capacité.

Cas 02

The chair acknowledged the scheduling concern before presenting two alternatives.

Indice

Acknowledged signifie que la responsable reconnaît l'existence du problème.

Fausse lecture

Comprendre qu'elle a résolu le problème ou approuvé l'un des nouveaux horaires.

Correction

Before presenting alternatives montre que la reconnaissance précède encore la recherche de solution.

Cas 03

Demand for the service remained steady throughout the second quarter.

Indice

Steady signifie stable, sans variation importante pendant la période.

Fausse lecture

Traduire steady par lent ou régulier au sens d'une cadence de travail.

Correction

Le sujet demand et le repère throughout imposent une lecture de niveau stable dans le temps.

Autres cours du même thème

- Compléter un texte sans casser sa logique
- Identifier le but et le genre d'un document
- Retrouver un détail et sa paraphrase
- Faire une inférence à partir des preuves

Tous les cours TOEIC